

БЪЛГАРСКА СТОКОВА БОРСА АД
БОРСОВ ДОГОВОР № 8119/03.12.2015 год.

**За покупко-продажба на стоки чрез посредничеството на членове на
Българска Стокова Бурса АД**

**По процедура на договаряне без обявление, при условията на чл.103, ал.2, т.9
от Закона за обществените поръчки**

Днес, 03.12.2015г. на сесия на "Българска Стокова Бурса" АД /БСБ/ между :

1., МИНИ МАРИЦА ИЗТОК" ЕАД, ЕИК 833017552, седалище: 6260, област Стара Загора, общ. Раднево, гр. Раднево, ул. „Георги Димитров No 13, представлявано от Андон Андонов – изп. директор, чрез члена на борсата „Скорпион Брокерс" ЕООД по договор за борсово представителство No.MT – 316/25.08.2015год. и поръчка-спецификация No3/2015г., чрез упълномощения му лицензиран брокер Антоанета Дечева, съгласно поръчка № 175/26.11.2015г., наричан в текста **КУПУВАЧ**

и

2., ЕМДЖИ ТРЕЙДИНГ 6" ЕООД, ЕИК: 203242758, със седалище и адрес на управление: гр. София, ж.к „Красно село“, бл. 208, вх.К, ет.11, ап.30, представлявано от управителя Даниела Илиева, чрез члена на борсата "Скорпион Брокерс" ЕООД по договор за борсово представителство от 26.11.2015г. и поръчка-спецификация №1/2015г., чрез упълномощения му лицензиран брокер **Светослав Стойчев**, наричан в текста **ПРОДАВАЧ**,

се сключи този договор за следното:

ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

Чл.1. ПРОДАВАЧЪТ продава, а **КУПУВАЧЪТ** купува стоката описана в договора или в приложената към него спецификация.

КОЛИЧЕСТВО, КАЧЕСТВО, МАРКИРОВКА

Чл.2.1. Стоката следва да съответства на посочените в спецификацията количество и качество, вид, стандарт, асортимент, комплектност, технически показатели и други параметри и изисквания.

Чл.2.2. При определяне на качеството по мостри в спецификацията се определя броят им, мястото, начина и срока им на съхранение и идентифицирането им /подпечатване, подписване или пломбиране/. Ако не е уговорено друго в спецификацията, мостри се предоставят от **ПРОДАВАЧА** безплатно, като последният има право да ги получи обратно при неизпълнение на договора по вина на **КУПУВАЧА**.

Чл.2.3. Опаковането, маркирането и етиктирането на стоката се извършва от **ПРОДАВАЧА**, съгласно изискванията на БДС, отрасловите нормали или обичайните условия, ако в спецификацията не са уговорени специални изисквания.

ЦЕНА И УСЛОВИЯ НА ПЛАЩАНЕ

Чл.3.1. Цената на стоката е паричната сума, по която е постигнато съгласие от брокерите по време на борсовата сесия на борсата.

Чл.3.2. В цената на стоката се включва стойността на опаковката, данъци, акцизи и други обичайни разходи, доколкото не е уговорено друго между страните в спецификацията.

Чл.3.3. Заплащането на цената следва да се извърши в срок, условия и начин, посочени в спецификацията. При липса на такива уговорки или на някоя от тях **КУПУВАЧЪТ** следва да

заплати цената съобразно изискванията на законовите разпоредби.

ПРЕДАВАНЕ НА СТОКАТА, СОБСТВЕНОСТ, РИСК

Чл.4.1. Предаването на стоката следва да се извърши в срока, на мястото и по начина посочени в спецификацията. При липса на такива уговорки или на някоя от тях, ПРОДАВАЧЪТ следва да предаде стоката на КУПУВАЧА съобразно изискванията на законовите разпоредби.

Чл.4.2. Собствеността и риска от погиване и увреждане на стоката, ако не е уговорено друго в спецификацията преминават от ПРОДАВАЧА върху КУПУВАЧА с предаване на стоката.

ОБЕЗПЕЧАВАНЕ НА ДОГОВОРНИ ЗАДЪЛЖЕНИЯ И РИСКОВИ СЪБИТИЯ

Чл.5.1. Изпълнението на всяко договорно задължение може да бъде обезпечено с предвидени в спецификацията банкови или други гаранции, залог, поръчителство и други. Сумите, условията и срокът на валидност на тези обезпечения се вписват в спецификацията.

ПОСЛЕДИЦИ ПРИ НЕИЗПЪЛНЕНИЕ НА ДОГОВОРА

Чл.6.1. Неизпълнението на всяко договорно задължение може да бъде скрепено с неустойка посочена в спецификацията. Размерът на неустойката може да бъде определен в глобална парична сума или в процент от стойността на нереализираната сделка .

Чл.6.2. Изправната страна може да търси обезщетение за реално претърпените вреди, непокрити от уговорените условия.

НЕПРЕОДОЛИМА СИЛА

Чл.7.1. Страните се освобождават от срока за изпълнение на договорните си задължения, ако невъзможността да се изпълни в срок се дължи на непреодолима сила по смисъла на чл.306 от ТЗ.

Чл.7.2. Страната, която се позовава на непреодолима сила е длъжна да уведоми другата страна за събитието в 3-дневен срок от настъпването му и да ѝ изпрати писмено потвърждение за това от официален орган в 10-дневен срок от настъпването. По същия начин и в същите срокове следва да бъде отправено и съобщение за прекратяване на събитието.

Чл.7.3. Срокът за изпълнение на задълженията по договора се удължава с времето, през което е била налице непреодолима сила, възпрепятствала изпълнението им. Ако непреодолимата сила продължи повече от 30 дни страната, която не е получила изпълнение може да прекрати изцяло или частично договора.

ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Чл.8.1. При непостигане на споразумение споровете ще се отнасят за решаване до компетентен български съд.

Чл.8.2. Стоковата борса не е страна по настоящия договор и не носи отговорност за неизпълнение на договорните задължения на страните.

Чл.8.3. За неуредени с настоящия договор въпроси се прилага общото гражданско законодателство.

Чл.8.4. В срок от три дни след издаване на фактура, страните следва да платят борсова такса, в размер съгласно действащата тарифа за борсовите такси и услуги, по следната банкова сметка:

IBAN: BG69 FINV 9150 1016 1161 76

BIC: FINBGSF

„Първа Инвестиционна Банка“ АД

По процедура на договаряне без обявление, при условията на чл.103, ал.2, т.9
от Закона за обществените поръчки

СПЕЦИФИКАЦИЯ И ДОПЪЛНИТЕЛНИ КЛАУЗИ

| Наименование | Количество | Ед.цена без ДДС | Обща стойност без ДДС |
|---|------------|-----------------|--------------------------|
| Масло трансмисионно Cyclon Ergon SAE 10W | 20 800 л. | 7,90 лв. | 164 320,00 лева |

ДДС: 32 864,00 лева
Обща стойност с ДДС: 197 184,00 лева

1. Словом: сто деветдесет и седем хиляди сто осемдесет и четири лева с ДДС.

2. Наименование на стоката: масло трансмисионно Cyclon Ergon SAE 10W

3. Количество: 20 800 л.

Описаното количество е ориентировъчно, като Купувачът не е длъжен да заяви и получи цялото договорено количество по предмета на договора и не носи отговорност за това.

4. Технически характеристики:

Вискозитетните индекси и всички показатели на масло трансмисионно Cyclon Ergon SAE 10W трябва да отговарят на следните типични характеристики:

| № | Характеристика, тест метод | Изисквания |
|---|--|------------|
| 1 | Вискозитетен клас по SAE | 10W |
| 2 | Вискозитет, ASTM D 445 cSt 40°C | 42 |
| 3 | Вискозитет, ASTM D 445 cSt 100 °C | 6,3 |
| 4 | Вискозитетен индекс, ASTM D 2270 | 96 |
| 5 | Пламна точка, ° C ASTM D 92 | 202 |
| 6 | Точка на замръзване, ° C, ASTM D 97 | -33 |
| 7 | Относително тегло 15 ° C kg/l, ASTM D 4052 | 0,89 |

5. Качество: Предлагащото масло трябва да отговаря на посочените типични характеристики в т.4. Доставка на маслото да бъде придружена с необходимите документи, гарантиращи качеството на маслото, екологични изисквания за токсичност и да е произведено в Европейския съюз (съгласно „REACH”) – указва се мястото/града и страната/ и датата на производство.

6. Опаковка: Херметично затворени метални варели с вместимост от 168 л до 208 л. Продавачът трябва да осигури опаковането и етикирането на доставяното масло на български език, съгласно изискванията на Наредбата за реда и начина за класифициране, опаковане и етикиране на химични вещества и препарати. Опаковането трябва да предпази стоката от повреди по време на транспорта, пренасянето, товаренето и разтоварването, както и да обезпечава безаварийното ѝ натоварване и разтоварване.

На основание чл.14, ал.1 и 3 от „Закон за управление на отпадъците”, Продавачът се задължава при доставка на стоката по договора, да приема обратно на мястото на продажба отпадъците (опаковките от същите или опаковки, доставени в предишни периоди), образувани в резултат на употребата на съответните продукти. Количеството на изетите опаковки следва да е равно на доставеното. Приемането на празните опаковки се извършва в складовата база на Купувача в гр.

Раднево, в мястото на доставка. Купувачът се задължава да осигурява на подходящо място и в определено време отпадъците от опаковки.

7. Година на производство: Не повече от 6 месеца преди датата на доставка в склад на Купувача.

8. Срок на годност: съгласно действащите стандарти.

9. Предаване на стоката:

Предаването и приемането на стоката се извършва в складове на Купувача – отдел "Логистика и контрол" – гр. Раднево. От партидата се взема проба и се извършва химически анализ в отдел "Логистика и контрол" – гр. Раднево като се съставя приемо-предавателен протокол, подписан от упълномощени представители на двете страни. Купувачът при доставката запечатва в присъствието на представители на Продавача арбитражна проба, която се съхранява отдел „Логистика и контрол“ на Купувача и се съставя и подписва протокол за взетата проба. Разтоварването на стоките се извършва от Купувача.

9.1. Мястото на доставка по смисъла на Договора е складова база на Купувача:отдел „Логистика и контрол“.

9.2. Описание на транспортната схема, по която се извършват доставките:
Доставките се извършват съгласно т.6 с транспорт на Продавача. Приемането се осъществява в отдел "Логистика и контрол" на "Мини Марица -изток"-ЕАД, гр. Раднево.

9.3. Рискът от случайно погиване или повреждане на стоката ще бъде прехвърлен на Купувача в мястото на доставката след предаването ѝ.

9.4. Предаването и приемането на стоката в мястото на доставката, както и на извършените дейности от предмета на настоящия договор се извършва и удостоверява с приемо-предавателен протокол, подписан от упълномощени представители на страните по Договора.

10.Рекламации, срок и начин на уреждане на рекламациите:

Рекламации за количествени несъответствия и други явни недостатъци се правят при приемането на стоката от Купувача. Купувачът си запазва правото да извършва изпитания относно качеството на стоката, предмет на договора, в акредитирани за целта лаборатории. При доказани отклонения в качеството Продавачът е длъжен да възстанови за своя сметка цялото некачествено количество стока в срок до 10 (десет) дни след датата на рекламация. При доказани системни отклонения (повече от три) от параметрите, регламентирани в техническите спецификации, Купувачът има право да прекрати договора по вина на Продавача. При възникнали рекламации по качеството, Купувачът уведомява писмено Продавача не по-късно от 10 (десет) дни, считано от датата на приемо-предавателния протокол, като го поканва в тридневен срок да изпрати свой упълномощен представител за подписване на рекламационен протокол. Ако Продавачът не изпрати свой представител в този срок се приема, че е съгласен с рекламацията. Качествените несъответствия от посочените в т.4 показатели се доказват с Протокол от арбитражна (независима) лаборатория.

11.Местонахождение: Складова база на Купувача, отдел"Логистика и контрол" – гр. Раднево.

12.Франкировка: DDP договорения склад на Купувача /Инкотермс-2010/, гр.Раднево

13.Срок на доставка: Срокът за доставка на стоката и предаване на договорената документация за планираната доставка е до 7 /седем/ календарни дни от получаване на заявката.

Заявката се подава по факс или с писмо (с обратна разписка) от Купувача – отдел"Логистика и контрол" на база месечни заявки от рудниците.

Срок за цялостно изпълнение на договора – 24 /двадесет и четири/ месеца от датата на първа заявка или до изчерпване на количествата, което от двете събития настъпи по-рано.

Когато в договорения срок изпълнението не може да бъде осъществено в резултат на обстоятелства, за които е отговорен Купувачът, се съставя двустранен протокол за спиране на изпълнението. В протокола се описват подробно обстоятелствата, поради което се спира изпълнението. След отпадане на причините, довели до спирането, се съставя двустранен протокол, с който се продължава изпълнението на договора.

Контрол върху изпълнението на договора се извършва от отдел "Механооборудване".

Изпълнител и Отговорник по отчета на изпълнението на договора от страна на Купувача е: отдел "Логистика и контрол".

14.Цена:7,90

15.Условия на цената: лв/л , без ДДС.

16. Начин на плащане: Разплащането се извършва по банков път, до 30 (тридесет) дни след доставка и издадена фактура – оригинал и двустранно подписан приемо - предавателен протокол. Срокът за плащане, по всяка доставка, започва да тече от датата на последно представения документ(фактура или приемо –предавателен протокол) по същата доставка. Валутата на банковата сметка на Продавача, следва да бъде в български лева.

17. Гаранция/ депозит:

При подписване на договора Продавачът представя на Купувача гаранция за изпълнение на договора в размер на 3% от стойността на борсовия договор.

Гаранцията за изпълнение е неотменима и безусловна, с възможност да се усвои изцяло или на части, в зависимост от претендираното обезщетение от Купувача.

От сумата на гаранцията ще бъдат инкасирани суми за начислени на Продавача санкции и неустойки.

При всяко инкасиране на суми от гаранцията за изпълнение Купувачът е длъжен да уведоми Продавача, а Продавачът – да допълни размера на гаранцията за изпълнение до посочения в договора размер. Допълването се извършва в срок до 14 календарни дни след датата на уведомяване за инкасирането. В противен случай Купувачът има право да развали договора.

При прекратяване на договора по вина на Продавача, Купувачът инкасира в своя полза гаранцията за изпълнение, като има право да претендира дължимите от Продавача санкции и неустойки по съдебен ред.

Купувачът освобождава гаранцията на Продавача в 30 дневен срок след приключване на изпълнението на задълженията му по Договора, освен в случаите на усвояването ѝ поради неизпълнение.

Валидността на банковата гаранция за изпълнение е 30 дни след датата на приключване на задълженията на Продавача по договора.

18. За неизпълнение на задължения по борсовия договор неустойката е:

18.1. Ако Продавачът не успее да изпълни всички или някоя от дейностите в сроковете и/или с качеството, определени в договора, Купувачът, запазвайки правото си за други съдебни претенции по договора, удържа изчислената сума на неустойката от последващо дължимо плащане по Договора и/или от гаранцията за изпълнение на договора. Купувачът извършва прихващане между двете насрещни вземания, които се погасяват до размера на по-малкото, като клаузата произвежда правно действие при условие, че между страните съществуват насрещни, еднородни, заместими и изискуеми вземания.

18.2. При забава или неточно изпълнение Продавачът дължи неустойка за периода на забава в размер на законната лихва, изчислена върху стойността на неизпълнението, но не повече от 10% от стойността на договора. При достигане на максималния размер на неустойката, Купувачът има право едностранно да прекрати договора.

18.3. В случай, че Продавачът е изпълнил задълженията си по договора качествено и в срок, а КУПУВАЧЪТ е в забава за плащане, ПРОДАВАЧЪТ има право на обезщетение в размер на законната лихва от деня на забавата, изчислена върху стойността на неплатената в срок парична сума, но не повече от 10% от стойността на договора.

18.4. Първите 10 дни от забавата на която и да е от страните по договора са ненаказуеми.

18.5. Извън предвидените неустойки Купувачът има право да претендира обезщетение за претърпени вреди и пропуснати ползи, в резултат на неизпълнението или забава в изпълнението.

19. НЕПРЕДВИДЕНИ ОБСТОЯТЕЛСТВА

19.1. Страните по настоящия договор не дължат обезщетение за претърпени вреди и загуби, в случай че последните са причинени от непреодолима сила.

19.2. В случай че страната, която е следвало да изпълни свое задължение по договора, е била в забава, тя не може да се позовава на непреодолима сила.

19.3. Страната, засегната от непреодолима сила, е длъжна да предприеме всички действия с грижата на добър стопанин, за да намали до минимум понесените вреди и загуби, както и да уведоми писмено другата страна в срок 7 (седем) дни от настъпването на непреодолимата сила. При неуведомяване се дължи обезщетение за настъпилите от това вреди.

19.4. Докато трае непреодолимата сила, изпълнението на задълженията на свързаните с тях насрещни задължения се спира.

20. Прекратяване:

20.1. Настоящият договор се прекратява:

20.1.1. По взаимно съгласие между страните, изразено в писмена форма;

20.1.2. При виновно неизпълнение на задълженията на ПРОДАВАЧА по договора - с 10-десет дневно писмено предизвестие, отправено от страна на КУПУВАЧА;

20.1.3. При констатирани нередности и/или конфликт на интереси - с изпращане на едностранно писмено уведомление от КУПУВАЧА до ПРОДАВАЧА;

20.1.4. С окончателното му изпълнение;

20.1.5. По реда на чл. 43, ал. 4 от Закона за обществените поръчки;

20.1.6. Когато са настъпили съществени промени във финансирането на обществената поръчка - предмет на договора, извън правомощията на КУПУВАЧА, които той не е могъл или не е бил длъжен да предвиди или да предотврати - едностранно от Купувача с писмено уведомление, веднага след настъпване на обстоятелствата.

20.2. КУПУВАЧЪТ може да прекрати изцяло или частично договора без предизвестие, когато ПРОДАВАЧЪТ:

20.2.1. забави изпълнението на някое от задълженията си по договора с повече от 10 (десет) календарни дни;

20.2.2. не отстрани в срок, констатирани недостатъци;

20.2.3. не изпълни точно някое от задълженията си по договора;

20.2.4. използва подизпълнител, без да е декларирал това, или използва подизпълнител, който е различен от този, който е декларирал;

20.2.5. бъде обявен в несъстоятелност или когато е в производство по несъстоятелност или ликвидация.

20.6. В случай, че Купувачът прекрати договора изцяло или частично, в съответствие с т. 20.2. от договора, Купувачът може да възложи извършването на дейности, които счете за подходящи, подобни на тези, които не са извършени, а Продавачът е длъжен да заплати на Купувача за всички допълнителни разходи за такива съответни дейности. Продавачът, обаче продължава изпълнението на договора в частта, за която той не е прекратен.

20.7. Купувачът може да се откаже едностранно от договора и да го прекрати и без да е налице неизпълнение от страна на Продавача, като за целта следва да отправи 7 - седем дневно писмено предизвестие до Продавача. В този случай Купувачът прекратява договора без дължими неустойки и обезщетения и без необходимост от допълнителна обосновка, като е длъжен да заплати на Продавача дейностите, извършени от него и одобрени от КУПУВАЧА до момента на прекратяването на договора.

20.8. При прекратяване на договора по вина на Продавача, Купувачът има право да задържи останалите плащания до уточняването по размер на всички разходи и щети, които ще претърпи от неизпълнението на договора. В този случай, Купувачът следва да заплати на Продавача договореното възнаграждение след като от предоставената гаранция за изпълнение и дължимите плащания бъдат приспаднати горепосочените разходи, суми и щети.

21. Документация на стоката:

При всяка доставка на изделия по договора, Продавачът се задължава да представи следните документи:

- експедиционна бележка на Продавача;
- анализно свидетелство за доставката, съдържащо информация за параметрите на

доставяното масло ;

- Необходими документи, гарантиращи качеството на маслото, екологични изисквания за токсичност и производство в Европейският съюз /съгласно "REACH"/.
- Декларация, че доставяното масло отговаря на типичните характеристики, посочени в т.4.
- С доставката да се представи Информационен лист за безопасност на продукта на български или английски език, съгласно Регламент 1907/2006 ЕО.
- фактура - оригинал.

22. При подписване на борсовия договор Продавачът представя на Купувача следните документи:

- а/ Удостоверение от компетентния орган /Съд/, че лицата по чл.47, ал.4 от ЗОП не са осъдени с влязла в сила присъда, освен ако са реабилитирани, за престъпленията по чл. 47, ал. 1 от ЗОП и чл. 47, ал. 2, т. 5 ЗОП.
- б/ Удостоверение от компетентния орган /Съд/, че лицата по чл.47, ал.4 от ЗОП не са лишени от правото да упражняват определена професия или дейност;
- в/ Удостоверение от съответния компетентен орган, освен ако участникът е посочил ЕИК, че Изпълнителят не е обявен в несъстоятелност;
- г/ Удостоверение от компетентния орган /Съд или Търговския регистър при АП/, че Изпълнителят не се намира в производство по ликвидация;
- д/ Удостоверение от компетентния орган /Съд или Търговския регистър/, че Изпълнителят не се намира в производство за обявяване в несъстоятелност;
- е/ Удостоверения от компетентните органи, че Изпълнителят няма задължения по смисъла на чл. 162, ал. 2, т. 1 от Данъчно-осигурителния процесуален кодекс към държавата и към община, установени с влязъл в сила акт на компетентен орган, освен ако е допуснато разсрочване или отсрочване на задълженията, или има задължения за данъци или вноски за социалното осигуряване съгласно законодателството на държавата, в която кандидатът или участникът е установен;
- ж/ Гаранция за изпълнение на договор.
- з/ Удостоверения за данъчна регистрация и регистрация БУЛСТАТ, когато Изпълнителят е обединение, което не е юридическо лице;

Всички удостоверения от компетентните органи трябва да са издадени не по-рано от 60 дни преди крайната дата на подписване на договора. Удостоверенията се представят в оригинал или нотариално заверено копие. Когато Изпълнителят е чуждестранно физическо или юридическо лице, представените документи трябва да отговарят на изискванията на чл.48, ал.2, 3 и 4 от ЗОП.

Забележки:

- 1. Удостоверенията по подточки „а-е” и се представят и за всеки от декларираните от участника подизпълнители.
- 2. Когато участникът, определен за изпълнител е обединение, Удостоверенията по подточки „а-е” се представят за всеки член на обединението.

Стоката е освободена от права и претенции от страна на трети лица.

Този договор се състои от 8 /осем/ неделими страници.

КРАЕН КЛИЕНТ - КУПУВАЧ**„МИНИ МАРИЦА ИЗТОК” ЕАД**

Адрес: 6260, гр. Раднево, ул. „Георги Димитров” No 13

ЕИК 833017552

Представявано от Андон Андонов – изп. Директор

Ирена Видева-експерт търговия

Тел.: 0417/83305/ 3130

Факс:0417/83363

ЧЛЕН НА БОРСАТА - ПРЕДСТАВИТЕЛ НА КУПУВАЧА**“Скорпион брокерс” ЕООД**

Адрес: гр. София 1505, община „Оборище”, ул. „Русалка” No. 4

Тел.: 02/492 38 48

ЛИЦЕНЗИРАН БРОКЕР - ПРЕДСТАВИТЕЛ НА КУПУВАЧА**Антоанета Дечева****КРАЕН КЛИЕНТ - ПРОДАВАЧ****„ЕМДЖИ ТРЕЙДИНГ 6” ЕООД**

гр. София, ж.к „Красно село”, бл. 208, вх.К, ЕТ.11, АП.30

Мол: Даниела Илиева

Тел: 0882 40 39 79

Факс: 02 851 07 02

e-mail:

mg_trading@abv.bg

ЧЛЕН НА БОРСАТА - ПРЕДСТАВИТЕЛ НА ПРОДАВАЧА**„Скорпио Брокерс” ЕООД**

гр. София „Русалка” No. 4

ЛИЦЕНЗИРАН БРОКЕР - ПРЕДСТАВИТЕЛ НА ПРОДАВАЧА:**Светослав Стойчев****КУПУВАЧ:.....**

Подписал като представител

/Антоанета Дечева/

ПРОДАВАЧ:.....

Подписал като представител

/Светослав Стойчев/

Договорот е вписан в регистъра за сключените сделки на Българска Стокова Борса АД.

ИЗПЪЛНИТЕЛЕН ДИРЕКТОР**НА БЪЛГАРСКА СТОКОВА БОРСА АД :**

Интернационал Асет Банк АД

ЦЕНТРАЛЕН

София 1303 бул. "Т. Александър

МИНИ МАРИЦА ИЗТОК ЕАД

BG10 FINV 9150 10BG N05J 05

ПЪРВА ИНВЕСТИЦИОННА БАНКА АД

ПРЕВОДНО НАРЕЖДАНЕ
за кредитен превод

PAYMENT ORDER
for credit transfer

BGN

1 929.00

ТАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА БОРГОВ

ДОГОВОР

ЕМДЖИ ТРЕЙДИНГ ЕООД

BG81 IABG 8098 1002 8204 00

Тордора Вилериева Колева

Бисера 6

Текст / Free

Кодове / Codes

2/00

BGN 4929.00, Курс: BGN 1 / BGN 1.001

Потвържда се преводът между местни и чуждестранни лица в страната, на стойност равна или надвишаваща сумата по чл. 2, ал. 1, т. 1 от Наредба № 27 на БНБ за статистиката на платежния баланс.
To be proved for payments from local to foreign parties in the country and for sums equal or exceeding the sum according to article 2, paragraph 1, item 1 from Regulation No 27 of BNB for Payments statistics

Датум на нареждането
Order date

Масово данъчно съобщение
Tax identification number

Датум за получаване
Delivery date

Местонахождение на получателя
Foreign address

Държава на изпращането / Country of the beneficiary

Държава на получателя / Country of the beneficiary

Адрес на изпращането / Address of the beneficiary

Адрес на получателя / Address of the beneficiary

Описание на изпращаната сума / Description of the amount transferred

Този превод не предоставя гаранция с неговото извършване. Сумата ще бъде изплатена директно от банката на получателя.
This transfer does not provide a guarantee with its execution. The sum will be paid directly from the bank to the beneficiary.

Държава на БНБ / BNB number

Известията за получаване на изпращаната сума ще бъдат изпратени на чл. 21 от Наредба № 27 на БНБ за статистиката на платежния баланс.
The notifications for receipt of the transferred sum will be sent under article 21 from Regulation No 27 of BNB for Payments statistics.

[Handwritten signature]